

## CHAPTER I

### INTRODUCTION

This chapter discusses the background of the research, statement of the problem, objective of the research, significance of the research, scope of the research and operational definition of the research.

#### **1.1 Background of the Research**

A translation process is not as easy as we think as EED students'. (Larson) defined translation as the process of transferring the meaning of the source language into the receptor language. This is done by going from the form of the first language to the form a second language by way of semantic structure. Nababan (2012:44) states that a good translation has to fulfill some criteria such as accuracy, readability and acceptability. According to (Larson 1984:3) cited in Suwardi said that "there are many problems to face in translation; these remind us that many aspect involve it including communication situation, cultural context of source language text, lexicon and grammar. Whatever the problems of translation are, still they have some processes to transfer the meaning of the source language into the target language. In translation, the meaning being transferred must be constant. Only the forms change".

General translation subject is one of the specialization classes, beside Business and Journalism class in English Education Department, especially for fourth semester. Translation teaches to EFL student to improve the translation skill for students. So, they have good competence in translating. The awareness to develop students' ability of translation is due to the importance of translation skill in this globalization era.

Based on English Education Department curriculum, general translation subject is taught to be able to translate standard/simple text into Bahasa, to knowing general theories of translation, types and problems of translation; students are able to translate higher lever. However, mastering translation is not easy for EFL learners. It is very complicated to reproduce the text as the original text. The difficulties lie in the fact that both English and Indonesian have different

structures of Language. Baker (1992) commends that different language express meanings using different linguistic means such as fixed expression, idioms, words, etc. And it is very hard to find an equal of the same meaning and form in the target language.

In fact, some of EFL learners in EED still meet the difficulty in translating English into Indonesian; it's because of still lack of vocabulary and need to improve again. Besides that, due to the difference of the English structure and Indonesia structures that make them sometimes still difficult to translate into the target language.

Based on the background above, the writer have interesting try to find the students' problem in general translation class faced by Fourth Semester in English Education Department.

### **1.2 Statement of the Problem**

Based on the background above, the writer analyzed the research problem as follows:

1. What are the problems of translation faced by fourth semester students of English Education Department 2019/2020 in General Translation class?
2. What are the solutions in solving the problems of translation used by fourth semester students of English Education Department 2019/2020 in General Translation class?

### **1.3 Objectives of the Research**

Based on the statement of the problem above, the objective of this research is:

1. To describe the problems of translation faced by fourth semester students of English Education Department 2019/2020 in Translation class.
2. To find out what are the solutions in solving the problems of translation used by fourth semester students of English Education Department 2019/2020

#### **1.4 Significance of the Research**

In this research, the writer expects that this research can be useful in theoretically and practically.

Theoretically, this research is expected to enrich the knowledge in learning translation. In addition, from this research is expected can be a reference for the other researchers that has same concern to analyze the students' problem and solutions especially in General Translation Class.

Practically, the writer expected the research as an input to the students of English Education Department in University of Muria Kudus on improving their skills in translating, especially in General Translation Class. For the lecturer, this research can be affected in teaching style and will know more about the problems faced by the students and how the way to solve it.

#### **1.5 Scope of the Research**

The scope of this research is the writer observed on the students' problem and how the way students solved the problems in translation. The participants of this research are fourth semester students of EED who have joined in General Translation Class in academic year 2019/2020.

#### **1.6 Operational Definition**

To avoid misunderstanding of the meaning of the title, the writer gives some definitions as follows:

1. Translation problems are an obstacle faced by Fourth semester students' in translation, including the Linguistic and Non-Linguistic factors.
2. Solution of the Problem is how the way solving the problems in translation, including improving the vocabulary, asking friend or learn from friend, more practice, asking the lecturer and finding another sources about Translation.
3. General Translation is compulsory class for 4th semester students' of EED that has 4 credits. That class aimed to be a good in translating.